

莘庄、谈家塘和莘谭路

褚半农

莘庄老镇区中部有条东西向的“莘tán路”，现在路牌上的名字叫“莘谭路”，但这个路名是错的，它的正确路名应是“莘谈路”。

这条路在几十年前刚设路牌时就错了，那时标的是“莘谭路”，不知依据是什么。前几年又忽然改成了“莘谭路”，《闵行报》还发了读者来信，标题是《莘谭路，错！莘谭路，对！》，为路名改正叫好。其实，最早时的“莘谭路”肯定是错的，改成“莘谭路”好像是改对了，其实还是错的。

为什么是错的？首先涉及到方言读音。“潭”和“谭”、“谈”，在普通话中是同音，但是方言中，“潭”另有个读音要发沪语音“抬”。如在路上看到低洼处有水，方言中称“水潭”；再如挖个坑，方言中称“垦个潭”。这两个“潭”字都要读“抬”音的。这表明，“潭”与“谈”、“谭”有时并不完全同音，写成“莘谭路”显然是错了。

当年莘庄老镇区不大，道路命名基本是两种方法，一是以原上海县政府为中心（即现在的“世纪名门”处），以方位命名，如莘东路，表明路在莘庄东面；莘北路，则是在莘庄北面。二是起讫点命名，“莘谭路”起点是“莘庄”，那么，它是通向哪里的？就是说，“谭”字代表哪个地名？如果“谭”字是对的，那么它应该指的是“谭家塘”。可惜，那边没有“谭家塘”，整个莘庄地区原莘庄公社有 87 个生产队 155 个自然村，也从来没有一个叫“谭家塘”的村庄。实际上，这条路向西是通向谈家塘的，所以说，这条路正确写法应是“莘谈

路”。

谈家塘是莘北大队（现在的莘北村）里的一个自然村。谈、谭虽读音相同，又同为姓氏，但是不可互换的，这个道理大家都懂的。同样方法命名的还有莘凌路和莘沥路。“莘凌路”起点是“莘庄”，终点是凌家巷，又称“小凌”，也是原莘北大队的一个生产队，而隔壁的莘光村有个叫林家巷、又称“大林”的村庄。“凌”、“林”二字，在普通话中一个发后鼻音，一个发前鼻音，区别很明显。可它们在方言中是同音。为区别二者，于是有了小凌和大林的叫法。而通向东面横沥港的那条，就被取名为“莘沥路”。现在好多人已不知道这些路名中的“典故”了。

我说得这样肯定有没有依据？有的，一，可以采访莘北村的村民，谈家塘早就因拆迁而从地球上消失了，但原谈家塘村民动迁房都在莘庄镇，每天到处能见到他们，可询问一下是姓“谈”还是姓“谭”？1979 年开始，我曾在谈家塘旁边的莘北小学任教二年，学校里有好多同学是谈家塘的，他们都姓“谈”而不姓“谭”。二、上海县志办公室原有个老革命谈勋，也是莘北谈家塘人，1993 年版的《上海县志》版权页上他的姓名有记载，可查看。三、1987 年，莘庄乡出版了《莘庄乡志》，第四章中有莘庄乡所有自然村名录（第 33 页），在莘北村一栏里，白纸黑字、清清楚楚地写有“谈家塘”3 字，而不见“谭家塘”。当然还可查阅当年的户口登记，里面都有记载的。

对路名第一次错写成“潭”字这个问



谈家塘绞圈房子正门、墙门间

题，当年我们议论过，介简单的事情怎么会搞错？但那时对路名远没有现在这样重视，没有人认真对待。现在既然意识到了问题，并要改正，那就要彻底改正，除了不为后人留下一个似是而非的地名外，这也是对原谈家塘人的尊重。只是此事因一错再错造成的，现在若真要全部改过来，涉及到好多手续、好多环节、好多部门，这就用得着当地一句方言了：“改过来是要‘大弄成场’个”。

路名改动关系到很多方面，的确是件

非常麻烦的事。“莘谭路”路名是错的，区有关部门现在也已知道，有关负责人曾对我说过，要改过来涉及许许多多单位和个人，不是想改就可以改的，言下之意是要难为（花费）很多铜钿的。就个人来说，要更换身份证等，还有那么多的单位地址等都要改动，的确会产生一笔不小的开支。现在将错就错，不作改动是一回事，但“谈家塘”是被消失的，路名的来龙去脉要说清楚，也一定要让各位知道，不然就成一笔糊涂账了。

链 接 ▶

谈家塘的绞圈房

绞圈房子是比石库门出现要早得多、从形制到结构也更具特色的传统住宅，是名符其实的本土建筑。莘庄地区乃至整个闵行区、整个上海市，原有很多这样的老房子。这张照片拍摄的就是莘北村谈家塘的绞圈房子，是我 1990 年冬天时拍摄的，已超过三



谈家塘绞圈房子仪门头

十年了。更为惊险的是，当我拍完照片，只过了一两天，这幢绞圈房子就拆掉了，从地球上彻底消失，它是莘庄地区唯一留下影像的传统住宅老建筑，就是说，是我当年去得及时才“抢拍”到的。

过去的农村，凡规模稍大的老宅基，必有绞圈房子，有的还有多幢。我的老家东吴村褚家塘，12 幢老房子中就有 9 幢绞圈房子。到我们这一代时，这些住宅建筑虽已老旧，但部件完整，风貌依然。各家客堂堂匾上的榜书大字，仪门头上的 4 字题额、精美砖雕，还有当春天来临时，客堂里斜出的燕子，又为古老房子增添的生气，这些都留存在我的记忆之中。

1977 年，我们生产队经批准后在新址建造农民新村，宅基上的老建筑就此进入了拆除、搬迁倒计时。至 1983 年 4 月，12 幢老建筑全部拆除，易地建成了莘庄公社第一个、也是唯一的农民新村。老宅上的绞圈房子有没有拍

照存念？没有，当年哪里有相机呀。

九十年代初，我买了架企诺相机，就有拍摄乡村风物的念想，还特地拍了自家农民新村全貌，也当然不会忘记绞圈房子。但此时已非彼时，原来到处可见的绞圈房子和其他老房子，早在拆老屋、造楼房的热潮中终结了命运。那时，我正在为《上海县志》撰稿，也已经把绞圈房子写进了县志，但因没有照片而感到有缺憾。我心有不甘，一有机会，到处打听哪里还有，回馈的信息都是没有。一天上午，我有见有老革命身份的谈勋前辈在县志办，就顺便问起绞圈房子的事。他说他家住的就是绞圈房子呀，不过很快就要拆掉了。听到这从天而降的天大好消息，我不敢疏忽，立即赶到老谭的家——莘北村谈家塘。

这是一幢三开间两进深、带仪门头的绞圈房子。老谭说得没有错，这幢房子因准备翻建而要

马上拆除了。我到宅基后看到，墙门间的门已被移了下来，里面家具等等都已经拿走，只剩一个房屋空壳落了，让人感到特别的孤零。我拍下了正面的墙门间，庭心前的仪门头和只剩下框架的家堂等。想拍全景时，因无法俯拍而碰到困难，我在周围相了好长时间，找了个稍高的地方拍了几张照片。高度虽不够，但从镜头里可明显看到前埭和后埭的房子屋顶，加上东侧面长长的墙壁，这些要件很重要，因为它们才能证明这是一幢完整绞圈房子。

这张抢拍下来的绞圈房子照片，是当时上海乃至苏南地区唯一的房子实物照片，后来连同《典型的旧式上海农村住宅——绞圈房子》一文，最早刊载于 1993 年第 4 期《上海住宅》。而那时，不要说绞圈房子还远未进入广大民众的视线，认知度很低，连专业工作者都未意识到保存绞圈房子的意义，因此从未听到专家们呼吁

保护。2012 年 12 月 25 日的《文汇报》笔会上，这张照片连同我的散文《关注又一种老房子》又一起发表。10 天后，《光明日报》旗下《文摘报》以《被遗忘了的上海绞圈房子》为题，连同照片一起刊载，这才引起了更广泛的注意。

谈家塘绞圈房子的发现和拍摄，让我进入了研究绞圈房子的状态，几年后还挖掘出清光绪 9 年（1883）的绞圈房子历史资料；又在浦东、浦西四处奔波，除了拍摄到更多实体照片外，还前后为它做了 9 桩实事，先后发表了 12 篇有关绞圈房子的文章，学术论文还被《上海研究论丛》等三部论文集收录，成了名符其实的上海研究绞圈房子第一人。2017 年，我撰写的《话说绞圈房子》列入闵行区政协“发现闵行之美”丛书出版，这也是我为绞圈房子做的第 10 件实事。收入其中的谈家塘绞圈房子照片，因契合丛书宗旨，而显得更有价值。



谈家塘绞圈房子